

中国人民大学外国语学院学术文库

冯内古特的 后现代主义小说艺术

Vonnegut's Art of
Postmodernist Fiction

陈世丹 著

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

中国人民大学外国语学院学术文库

国家社会科学基金项目

“美国作家库尔特·冯内古特研究”(06BWW017) 阶段性成果

冯内古特的 后现代主义小说艺术

Vonnegut's Art of
Postmodernist Fiction



陈世丹 著

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

图书在版编目 (CIP) 数据

冯内古特的后现代主义小说艺术 = Vonnegut's Art of Postmodernist Fiction: 英文 / 陈世丹著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2010. 2
(中国人民大学外国语学院学术文库)
ISBN 978-7-5600-9348-2

I. ①冯… II. ①陈… III. ①后现代—小说—文学研究—美国—现代—英文 IV. ①I712.074

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第024965号

出版人: 于春迟

责任编辑: 孔乃卓

封面设计: 袁璐

出版发行: 外语教学与研究出版社

社址: 北京市西三环北路19号 (100089)

网址: <http://www.fltrp.com>

印刷: 北京国工印刷厂

开本: 650×980 1/16

印张: 16.75

版次: 2010年2月第1版 2011年1月第2次印刷

书号: ISBN 978-7-5600-9348-2

定价: 36.90元

* * *

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 193480001

序 言

杨仁敬

(厦门大学外国语言文学研究所所长、外文学院教授、博士生导师)

1999年8月,陈世丹同志从北方美丽的海滨城市大连来到南方美丽的海滨城市厦门,从辽宁师范大学来到厦门大学,成了我的一名博士生。

陈世丹同志入学后勤奋好学,刻苦钻研,门门功课成绩优秀,年年有论文发表。2001年4月,厦门大学80周年校庆时,全校1400多名研究生中评出了10名优秀科研成果一等奖的获得者,陈世丹同志就是其中之一;2002年4月,他又荣获了厦门大学科研大奖——亚南奖。

2000年9月—2001年12月,陈世丹同志利用国家出国留学基金的资助,赴美国哈佛大学留学一年多。他在那里如饥似渴地研读各种参考书,选听了知名学者罗伯特·凯利教授和詹姆斯·恩格尔教授的几门课,充实了西方文论和美国文学知识,进一步完成了博士学位论文 *Kurt Vonnegut's Deconstruction and Reconstruction of the Real World and the Fictional World and His Tendency Towards New Historicism* (《库尔特·冯内古特对现实世界和小说世界的解构与重构及其新历史主义倾向》)的初稿。他还挤时间撰写了一本30多万字的专著《美国后现代主义小说艺术论》(中文版)。

回国后,陈世丹同志反复修改了学位论文初稿。2002年5月以优异的成绩通过了正式答辩。他的《美国后现代主义小说艺术论》也在学位论文答辩前顺利出版,受到了国内同行的好评。毕业后,陈世丹同志成为中国人民大学英文系的教授。

最近,在中国人民大学和外国语学院院领导的关怀和支持下,陈世丹同志的博士学位论文又经过进一步修改、充实,形成了目前这部英文版学术专著 *Vonnegut's Art of Postmodernist Fiction* (《冯内古特的后现代主义小说艺术》,以下简称 *VAPF*),将由外语教学与研究出版社正式出版,我感到莫大的欣慰。

冯内古特是20世纪60年代成名的美国后现代主义小说家。他的小说《五号屠场》、《冠军牌早餐》、《囚鸟》等早已有中译本,引起我国文艺界

和学术界的重视。国内对这位出色的后现代主义小说家有些评介文章,但系统地评论冯内古特小说的论文还不多。陈世丹同志全面探讨冯内古特对现实世界和小说世界的解构和重构及其新历史主义倾向,指出他的作品既有形式创新又有意义深度,认为冯内古特是一位特殊的、富于人道主义同情心和正义感的后现代主义作家。陈世丹同志的专著认为,冯内古特的小说真实地揭露了美国后工业时代科技和机器对人的奴役和威胁,从而解构了现实世界,他又以呼吁恢复人的尊严、讲究道德、建立友谊,教给人们适应混乱、改变世界的新思想、新方法而重构了现实世界。同时,他运用非线性叙事、元小说和其他手法解构了小说世界;他又用反讽、种类混杂、狂欢、行动与参与等手法重构了小说世界,展现了它的零散性和不确定性。冯内古特将历史事实与虚构故事结合起来,以揭示历史的本来面目。这些阐释体现了作者对后现代主义理论的把握、对冯内古特小说的了解,富有一定创见,因而具有较大的理论价值和现实意义。

首先, *VAPF* 一书将冯内古特的小说创作和亲身经历放在 20 世纪的美国,从 30 年代大萧条时期、六七十年代越南战争到 80 年代军备竞赛的历史背景和后现代文化理论背景中进行考查,揭示了身临其境的冯内古特对美国社会认识的深化、对小说可能枯竭的震惊以及对当代人类生存的关注和对小说创新的探索。这部书始终贯穿了唯物史观,这是十分正确而必要的。

其次, *VAPF* 一书对冯内古特如何对现实世界进行解构和重构,如何对小说世界进行解构和重构,都能结合小说的文本进行深入细致的评析,指出这些解构和重构的内容和特点。冯内古特的小说很难懂,要理顺这些关系必须经过刻苦的钻研和思考。陈世丹同志参阅了大量参考书,反复探讨,提出了不少自己独特的见解。

其三, *VAPF* 一书对于后现代主义小说的一些术语都做了明确的阐述,如元小说及其类型,后现代主义小说审美特征:不确定性、零散性、非原则性、无我性和无原则性、卑琐性和不可表现性等解构性特征及反讽、种类混杂、狂欢、行动与参与、构成主义、内在性等重构性审美特征,作者都用小说的文本分析加以印证。对于新历史主义的本质和特点也做了客观的评介,指出冯内古特在《五号屠场》里将盟军轰炸德累斯顿的历史事件与艺术想象相结合,让主人公说出了难以言明的历史事实,揭示了历史的真实本质。这部专著最后指出,冯内古特不断用新的文学形式来表现他的新人

道主义思想和对历史的深刻反思,为世界进步文学指出了新的方向。这些评价都能自圆其说,很有说服力。

综上所述,陈世丹同志的专著 *Vonnegut's Art of Postmodernist Fiction* 资料丰富,视角新颖,结构严谨,条理分明,文字流畅,富有创见,不失为一部独具特色的研究美国后现代派小说的优秀论著。

“宝剑锋从磨励出,梅花香自苦寒来。”陈世丹同志的研究成果来之不易。这是他几年来辛勤劳动的结晶。冯内古特的小说不易读懂,它与美国的传统小说和现代派小说有很大不同,需要反复读几遍才能明白其意。后现代主义小说艺术理论更难于把握,国内虽有不少译介,但理论研究有待深入。陈世丹同志克服了重重困难,运用马克思主义唯物史观来剖析后现代主义艺术理论并用于解读冯内古特的小说,取得了可喜的成果。这种大胆探索和扎实研究的精神是难能可贵的。

出一本书不难,难的是做一个有真才实学的学者。美国一位学者说得好,一个人即使已经登上顶峰,也仍要自强不息。希望陈世丹同志再接再厉,与时俱进,不断开拓创新,为我国的美国文学研究做出新的贡献。

于厦门大学敬贤楼
2007年4月12日

前 言

库尔特·冯内古特(Kurt Vonnegut, Jr., 1922-2007)是美国当代最重要、最有影响的后现代主义小说家之一。他用不断创新的后现代主义小说艺术形式来表现后现代人类经验和他的人道主义思想,追求形式创新与意义深度的完美结合。他的14部长篇小说《自动钢琴》(*Player Piano*, 1952),《泰坦星上的海妖》(*The Sirens of Titan*, 1959),《夜母》(*Mother Night*, 1962),《猫的摇篮》(*Cat's Cradle*, 1963),《上帝保佑你,罗斯瓦特先生》(*God Bless You, Mr. Rosewater*, 1965),《五号屠场》(*Slaughterhouse-Five*, 1969),《冠军牌早餐》(*Breakfast of Champions*, 1973),《滑稽戏》(*Slapstick*, 1976),《囚鸟》(*Jailbird*, 1979),《神枪手迪克》(*Deadeye Dick*, 1982),《加拉帕戈斯群岛》(*Galapagos*, 1985),《青须公》(*Bluebeard*, 1987),《欺骗》(*Hocus Pocus*, 1990)和《时间震》(*Timequake*, 1997)在美国和世界许多国家出版发行并受到广大读者的欢迎。

自20世纪90年代以来,冯内古特一直在我国外国文学教学与研究中受到重视,外国文学研究类期刊和一些大学学报发表了虽为数不多但质量不错的评介冯内古特小说的论文,但因篇幅所限,其中多数只涉及某一部作品,或讨论冯内古特小说主题思想,或研究其艺术手法,但一直未见有后现代主义文艺理论和新历史主义批评理论探讨与冯内古特小说思想性和艺术性全面而系统研究相结合的专著。笔者曾在1997年7月—2000年7月期间作为负责人完成了国家社会科学基金项目:“美国后现代主义小说主题与艺术手法论”(97CWW004),该项目以包括冯内古特在内的10位美国重要的后现代主义小说家的重要作品为研究对象,在总体上反映了美国后现代主义小说家的世界观和艺术实践,为从一般到特殊——集中力量、全面而系统地研究冯内古特小说奠定了良好的基础。

2000年8月—2001年12月期间,笔者曾在美国哈佛大学英语系罗伯特·凯利(Robert Kiely)教授指导下做访问学者时注意到,虽然在美国已

经发表了若干篇评论冯内古特小说的论文,如论文集 *Critical Essays on Kurt Vonnegut* (1990), *The Critical Response to Kurt Vonnegut* (1994), *The Vonnegut Chronicles: Interviews and Essays* (1996), *Kurt Vonnegut: Images and Representations* (2000) 和少数几部阐释冯内古特作品的专著,如 *Kurt Vonnegut* (1982), *Slaughterhouse-Five Reforming the Novel and the World* (1984), *Sanity Plea: Schizophrenia in the Novels of Kurt Vonnegut* (1989), *Understanding Kurt Vonnegut* (1991) 等,这些论文和专著分别从不同侧面、不同角度对冯内古特小说的主题思想、艺术手法及语言风格进行了分析和阐释,但也一直未见有后现代主义文艺理论和新历史主义批评理论探讨与冯内古特小说思想性和艺术性全面而系统研究相结合的专著。

本书 *Vonnegut's Art of Postmodernist Fiction* 运用辩证唯物主义和历史唯物主义的基本观点,全面、深刻、系统地揭示冯内古特的艺术追求与实践:坚持人道主义思想,用不断创新的艺术形式来表现后现代人类经验和他对世界的人文主义关怀,注重艺术与生活、文本与历史和现实之间的关系,以其构筑的象征符号系统来把握并揭示现实与历史的真实,以创新的艺术形式有效地表现深刻的思想意义。这对于促进国内对冯内古特小说的理解和接受,反思 20 世纪 80-90 年代我国文学中出现的后现代主义先锋派小说家们的文本主义思潮(在创作中表现为对社会性意义和价值的放逐,而将叙事和语言当作作品的价值本体,文学的意义就是文学本身的形式创新),帮助我国新时期小说创作跳出语言的牢笼,离开后现代主义的意义平面,回归社会历史的维度,实现形式创新与意义深度的完美统一,从而为繁荣我国新时期小说创作提供有益的借鉴,推动国内当代西方文艺理论研究、外国文学批评和高校美国文学教学,都具有较大的现实意义。

研究这样一位既有人道主义思想又有后现代主义世界观和新历史主义倾向的特殊的后现代时期小说家,我们也必须用特殊的研究方法——历史分析、辩证分析、新文学理论探讨与小说文本分析相结合,这样才能正确地、全面地表现处于后现代、后工业时期的冯内古特的进步思想、艺术创新和他对世界文学的巨大贡献。

作为一位富于人道主义同情心和正义感的作家,冯内古特亲身经历和目睹了一系列给人类世界留下严重影响的事件:20 世纪 30 年代的经济大萧条、40 年代的二次大战、50 年代的朝鲜战争、60-70 年代的越南战争、20 世纪后半叶的冷战、科学技术的迅猛发展及其对人类生存的威胁、霸权主

义的肆虐、资本主义的疯狂与贪婪,等等。冯内古特认为,作家的责任是用不断创新的艺术形式来深刻地表现后现代人类经验,揭示现实与历史的真实,给后现代社会的人们提供应对和改变现实的新思想、新方法,启发和鼓舞人们去创造一个适于人类生存的世界。他在小说中解构并重构现实世界和小说世界,通过建构语言符号系统来把握并揭示现实与历史的真实。

冯内古特的小说在两个方面否定、批判并解构现实世界:(1)后工业社会先进机器剥夺了贫穷工人的劳动权利,使他们变得无用、无目的、无尊严,导致了人类的孤独与精神痛苦;被用来制造杀人武器的科学技术造成了战争中人类的大批死亡,成为人类自我毁灭的根源;(2)资本家的钱是通过贪婪、欺骗、贿赂等肮脏手段赚来的;美国社会的法律只保护资本主义的美国,处死任何有损资本家利益的人和反对这个制度的持不同政见者,这个社会既不民主、也不公正;资本主义破坏了环境与文化,使美国社会变成一片精神荒漠。小说无情地揭露了一个混乱、荒诞和危险的现实世界。

冯内古特从人道主义立场出发,履行作家的责任,在小说中表达了他重构一个适于人类生存的现实世界的建议:(1)他呼吁消解机械化意识,恢复人的尊严,学会关怀与爱护那些贫困无助的人们,把美国还给普通人民;(2)他主张把资本主义的不义之财还给穷人;(3)他号召人们要有道德,心地善良,不制造杀人武器,不去杀人,不参加或不发动战争;(4)他主张世界上所有的人成为若干个大家庭的成员,这样在家庭之间就不会有战争了,人们也就不会再忍受孤独之苦了;(5)他暗示能自我毁灭的人类可以通过不完全的人的进化来实现幸存,这是他为拯救荒诞的人类世界而提出的一个黑色幽默的建议;(6)为了适应混乱,冯内古特教给人们用黑色幽默来缓解自己在荒诞世界中的精神痛苦,用精神分裂症的办法把世界恐怖置之度外,创造被认为是人性与博爱基础的新宗教以重新建立人们代与代之间的持续关系并使人类摆脱生存的困境。

冯内古特认为现实主义和现代主义都不能表现后现代人类经验,因此他在小说创作中消解传统的小说形式和叙事本身,运用非连续性叙事、任意组织、拼凑或割裂的小说文本和语言游戏,折射了外部世界的多元性。他运用元小说形式,系统地注重其作为人工制品的地位,不但检视叙述作品本身的基本结构,而且探索外部世界可能的虚构性。冯内古特小说表现出后现代主义解构性审美特征:不确定性、零散性、非原则化、无我性与无深度性、卑琐性与不可表现性。他用意义不确定的小说文本表明,不确定

性已经渗透到了后现代社会人们的所有行动和思想中,并构成了人们实际面对的世界的最基本状况。他的分裂的小说文本折射了一个破碎的后现代外部世界。他用小型叙事宣告元话语、元叙事的失效,颠覆和消解所有原则和一切权威惯例,并表明人作为主体在后现代世界里已经失去了他的中心地位。冯内古特小说也反身向内,指涉自身,表现人性中卑微的方面。

冯内古特小说在解构的同时也表现出后现代主义重构性审美特征:反讽、种类混杂、狂欢、行动与参与、构成主义、内在性。随着原则或范式的失落,冯内古特转向游戏、对话、会话、寓言及自我反省——总之转向反讽,以展示他所面对的所有话题的不确定性、多义性、多重性、散漫性、或然性和荒诞性。冯内古特小说以体裁的变异、陈腐或剽窃的题材、戏谑的模仿与拼凑、时序的交错与颠倒、地点与空间的置换、高级话语与低级话语的杂处、严肃题材与大众题材的交汇,丰富了创作的内涵与外延。他的小说指涉“一符多音”的荒诞气质,用不确定性诱使读者参与创作。冯内古特小说表明,文学文本和现实都是虚构的;科学技术对思想和文化有着极大的影响,他将科技作为创作灵感的激发物,以一切科技成果作为自己新的艺术创作素材。他借助各种话语和符号进行实现自我扩充、自我增长、自我繁衍的努力,并强调自然、社会、世界和知识的符号性方面。

冯内古特小说创作表明,文学是一种能够清晰地揭示历史本来面目的生动而有意义的存在形式,一个较大的赋予一个特定历史时刻中的事件以意义的象征符号系统,文学并非消极地反映历史事件,而是加入历史意义的创造过程,甚至通过这一复杂的文本化世界参与对政治话语、权力操纵、等级秩序的重新检视。他认为小说家必须首先把对历史的认识看作一种语言结构,通过这一结构才能把握历史的真实。冯内古特使历史小说化,添加、虚构事实和事件,将断裂的、非连续的历史叙事连缀成为可以把握的连续性总体叙事,缩小文学与历史、文本与环境、历史与文本之间的界限,跨过难以逾越的时空鸿沟,填平因时间距离造成的意义缺席,将文本的新意义填充到历史事件的连续体中,使历史成为有待意义填充的话语对象,从而反思历史。

本书 *Vonnegut's Art of Postmodernist Fiction* 认为:(1)库尔特·冯内古特是一位伟大的具有强烈的人道主义思想的后现代主义小说家,他不仅孜孜不倦地追求艺术形式的创新,而且运用新的艺术形式去表现后现代人类经验、他的人道主义思想、他对现实的严肃关注和他对历史的深刻反思,

他以思想家对社会历史的深刻思考超越了后现代主义只重形式而放逐意义的局限性,实现了他对形式创新和意义深度完美结合的追求;(2)他的伟大不仅在于他对文学创作的伟大革命,而且在于他对人类社会进步的有力推动;(3)冯内古特以其既有形式创新又有意义深度的小说为样板,为新世纪世界进步文学的发展指出了正确的方向——不断地进行艺术形式创新,以便更有效地表现深刻的意义;(4)他的人道主义思想对于促进全人类的文明进步具有重要的现实意义和深远的历史意义。

陈世丹

Abbreviations of Vonnegut's Works

In the course of this study Vonnegut's works are abbreviated as follows (in the order of publication):

PP	<i>Player Piano</i> (1952, novel)
ST	<i>The Sirens of Titan</i> (1959, novel)
MN	<i>Mother Night</i> (1962, novel)
CC	<i>Cat's Cradle</i> (1963, novel)
GBYR	<i>God Bless You, Mr. Rosewater</i> (1965, novel)
SF	<i>Slaughterhouse-Five</i> (1969, novel)
BC	<i>Breakfast of Champions</i> (1973, novel)
WFG	<i>Wampeters Foma & Granfalloon</i> (<i>Opinions</i>) (1974, miscellanea)
S	<i>Slapstick</i> (1976, novel)
J	<i>Jailbird</i> (1979, novel)
PS	<i>Palm Sunday</i> (1981, miscellanea)
DD	<i>Deadeye Dick</i> (1982, novel)
G	<i>Galapagos</i> (1985, novel)
B	<i>Bluebeard</i> (1987, novel)
HP	<i>Hocus Pocus</i> (1990, novel)
FWD	<i>Fates Worse Than Death</i> (1991, miscellanea)
T	<i>Timequake</i> (1997, novel)
MC	<i>A Man Without a Country</i> (2005, miscellanea)

Contents

序言	I
前言	VI
Abbreviations of Vonnegut's Works	IX
Introduction Vonnegut: A Postmodernist Novelist with Humanistic Ideas	2
Chapter 1 Historical and Theoretical Contexts	10
I . The Historical Context for Vonnegut's Humanism	10
II . The Theoretical Context for Vonnegut's Postmodernist Innovations	19
1. The General Scene of the Postmodern Culture	19
2. Derrida's Theories of Deconstruction	26
3. Lyotard's Delegitimation	32
4. Hassan's Aesthetic Characteristics of Postmodernist Art	36
5. New Historicism	41
6. Vonnegut's Postmodernist Sense of Chaos	42
Chapter 2 Vonnegut's Deconstruction of the Real World	47
I . Vonnegut Deconstructs Science and Technology	48
1. Machine: The Cause of Loneliness of Human Beings	48
2. Science: The Cause of the Destruction of the Human World	52
II . Vonnegut Deconstructs the Capitalist Society	56
1. The Dirty Source and Implications of the Capitalists' Money	57
2. The Law Only Protects the Capitalist America	61
3. Capitalism Destroys the Environment and Culture	68

Chapter 3	Vonnegut's Reconstruction of the Real World	72
I.	Dignity Against Mechanization	73
II.	Kindness Against War	77
III.	Fellowship Against Loneliness	81
IV.	Survive by Ceasing to Be Fully Human	83
V.	The Ways to Adapt to Chaos	87
	1. Black Humor	87
	2. Schizophrenia	93
	3. New Religions	96
Chapter 4	Vonnegut's Deconstruction of the Fictional World	103
I.	The Development of the Novel from Realism to Modernism and Postmodernism	104
II.	Metafiction	112
III.	Vonnegut's Metafictional Novels	118
	1. <i>Slaughterhouse-Five</i> : A Novel About How to Write This Novel	118
	2. <i>Breakfast of Champions</i> : An Anti-Novel	125
	3. <i>Deadeye Dick</i> : The Metafictional "Plays-Within-the-Play"	129
IV.	The Aesthetic Features of Vonnegut's Deconstruction of the Fictional World	131
	1. Indeterminacy in Meaning and Narration	131
	2. Fragmentation in the Text	138
	3. Decanonization: The Delegation of the Grand Narratives	141
	4. Selflessness, Depthlessness: Postmodern People—All Kinds of Machines	150
	5. The Unpresentable, Unrepresentable Subjects	156

Chapter 5 Vonnegut’s Reconstruction of the Fictional

World 164

I. Irony: The Suspensive Multiple Irony in *Cat’s Cradle* 164

 1. The Belied Truths 166

 2. The True Lies 167

 3. Ironic Fatalism 168

 4. An Attack Against Christianity and a Parody of the Origin
 of Religions 169

 5. Self-invalidating Contradictions 171

II. Hybridization: the Variant Imitation of Genres 172

 1. *Deadeye Dick*: A Mixture of Fiction and History 174

 2. *Timequake*: A Stew of Novel and Memoir 176

III. Carnivalization: *Breakfast of Champions*—a Polyphonic
Novel 179

 1. Participation in the Wild Disorder of Life 181

 2. Polyphony Caused by the Centrifugal Power of Language
 183

IV. Performance and Participation in Writing the Text 187

V. Constructionism: The New Gnosticism in Vonnegut’s Science
Fiction 193

 1. Relativity Against Eternity 194

 2. The Absurd Notion of a Final Accounting 197

 3. A Crime to Use Science for Making Killing Weapons 198

VI. Immanence in the Discourse 200

 1. Language Refers to Itself and Becomes the Hero 201

 2. Language Turns Culture into an Immanent Semiotic
 System 204

Chapter 6 Vonnegut’s Tendency Toward New

Historicism 209

I. The Rising of New Historicism 209

II. The Basic Theories of New Historicism	212
III. Vonnegut's New Historical Novels	215
1. The Historical Event in a Circular Language Structure	215
2. The Historical Events Appropriated for Special Interests	222
Conclusion Vonnegut: A New Direction—Constantly Innovating in Forms to Express Profound Meaning	230
Works Cited	237
Index	247
后记	252

“We are healthy only to the extent that our ideas are humane.”

—Kurt Vonnegut, *Breakfast of Champions* (16)

Literature is idiosyncratic arrangements in horizontal lines of only twenty-six phonetic symbols, ten Arabic numbers, and about eight punctuation marks. And yet there are people like *you* who look at a printed page and put on shows in your head—the battle of Waterloo... Our readers have to be performers, so they themselves have done work in order to decode these messages on the page. Because they are involved, they become our partners. They’ve brought themselves to it. That’s the extra dimension about which we know nothing. But it’s delightful to know that they can bring themselves to it. They have to, or they can’t read.

—Kurt Vonnegut, *Like Shaking Hands with God* (18, 45)